

Aylıq
Ədəbi Dərgi



ادبی کۆرپو
آیلیق ادبی درگی





BU SAYIDA

- Səttar Gül Məhəmmədi ستار گل محمدی
 Səyyad Ziyadpur سیاد زیادپور
 Ədalət. Duman عدالت دومان
 Məhnaz Sabuni مهناز صابونی
 Məhəmməd Raef محمد رائف
 Muxtar Sədrməhəmmədi مختار صدرمحمدی
 Məhəmməd Nuri محمد نوری
 Həkimə Babakışi zadə حکیمه باباکشی زاده
 Susən Sultanpur-Araylı سوسن سلطانیپور-آرایلی
 Səxavət İzzəti سخاوت عزتی
 Mirzə Rəsul İsmailzadə میرزه رسول اسماعیل زاده
 Gülzirə Şərifova گولزیره شریفووا
 Samir İmanov سامیر ایمانوو
 Rəsul Yunan رسول یونان
 Asim Ərdəbili عاصم اردبیلی
 Rəliyə Əzizadə راحیله عزیززاده
 Savaş Sarıkaya ساواش ساری قایا
 Saqib Qaratorpaq ثاقب قاراتوریاق
 Mərcan Mənafezadə مرجان منافزاده
 Cəmilə Çiçək جمیله چیچک
 Rəqəyə Vəidi Günəş رقیه وعیدی گونش
 Esmira Günəş انسمیرا گونش

Sahibüləmr Məscidi

Sahibüləmr məscidi və ya Şah Təhmasib məscidi - Təbriz şəhərinin Sahibabad meydanında yerləşən məsciddir. Səfəvi hökmdarı I Şah Təhmasibin dövründə tikilmişdir. Məscidin tikilmə tarixi dəqiq olaraq bilinməsə də, Səfəvi hökmdarı I Şah Təhmasibin dövründə Şahibabad meydanının şərq hissəsində tikilmişdir. 1638-ci ildə Təbriz şəhəri Osmanlı hökmdarı IV Murad tərəfindən işğal edildikdən sonra məscid dağıdılmışdır. Lakin, şəhər tezliklə Səfəvilər tərəfindən azad edilmiş və məscid yenidən bərpa edilmişdir. Lakin, az sonra baş vermiş zəlzələ nəticəsində məscid yenidən dağılmışdır. Buna görə də, məscid və məscidin yerləşdiyi meydan Qulu xan Dünbülü tərəfindən bərpa edilmişdir.

Xalq məscidə Şiələrin XII-ci imamı Həzrəti Mehdiyin ləqəblərindən biri olan Sahibüləmr adını vermişdir.

Ədəbi Körpü Aylıq Ədəbi Dərgi

Yayın Yönetmeni: Səxavət İzzəti

eposta: edebi.korpu@gmail.com

40.Qış.Şubat. 2022

(e-dergi)

ادبی کۆرپو آیلیق ادبی درگی

یونتمن: سخاوت عزتی

قیش.بهمن.۴۰ اینجی سای.ایل.۴.۱۴۰۰

Ömür Bağçasının Çiçəyi İstək

❁ Səttar Gül Məhəmmədi

Elə bir varlıqdır həyatda sevgi!
Zirvəsi əl çatmaz bir dağa bənzər
Həyatda sevgisiz yaşayan insan,
Gözləri tutulmuş bulağa bənzər.

Ömür bağçasının çiçəyi istək,
Solub saralmamış yığ ətək- ətək,
Bilirsən dünyada sevgisiz ürək,
Axşamnan soyumuş ocağa bənzər.

Əzəldən tanışdır çoxlara bu səs,
Kaş bunu düşünüb duyaydı hər kəs,
Adəm övladında cilovsuz həvəs,
Atasız anasız uşağa bənzər.

Qoy səni oxşasın şirin xatirat,
Şəninə qurulsun mudam toy, busat
Ömrün bazarında boş keçən həyat,
Piltəsi qurtarmış çırağa bənzər.

Yersiz yaranmayıb gözün üstə qaş,
Bacarsan mum olar əlində göy daş,
İnsan bir küzədir sınsa a qardaş,
Nə qədər yamasan, yamağa bənzər.

Sən dinlə Səttarı gör nədən deyir,
Ömürdən ötən gün, ömürdən yeyir.
Şair ürəyindən yaranan şeir,
Kəramətli pirə, ocağa bənzər.

عۇمۇر باغچاسىنىڭ چىچەيى اىستىك

❁ ستار گل محمدى

ائەلە بىر وارلىق دىر ھاياتدا سۆگى!
ذىروھىسى ال چاتماز بىر داغا بىنر
ھاياتدا سۆگى سىز ياشىيان اينسان،
گۆزلىرى توتولموش بولاغا بىنر.

عۇمۇر باغچاسىنىڭ چىچەيى اىستىك،
سولوب سارالمامىش يىغ اىك- اىك،
بىلىرسىن دونيادا سۆگى سىز اورىك،
اخشامنان سويوموش اوجاغا بىنر.

ازلدىن تانىش دىر چوخلار بو سىس،
كاش بونو دوشونوب دويىدى هر كىس،
آدم اوولادىندا جلولوسوز ھوس،
آناسىز آناسىز اوشاغا بىنر.

قوى سنى اوخشاسىن شىرىن خاطرات،
شأنىنە قورولسون مودام توى، بوساط
عۇمۇرون بازارىندا بوش كىچىن ھايات،
پىلتەسى قورتارمىش چىراغا بىنر.

يئرسىز يارانمايىب گۆزون اوستە قاش،
باجارسان موم اولار اليندە گۆي داش،
انسان بىر كوزە دىر سىنسا ا قارداش،
نە قدير ياماسان، ياماغا بىنر.

سنى دىنلە «ستارى» گۆر نە دىن دىيىر،
عۇمۇردىن اوتىن گون، عۇمۇردىن يىيىر.
شاعىر اورەيىندىن يارانان شىعير،
كرامەتلى پىرە، اوجاغا بىنر.

Mavi Gözlərindən Gözlüyü Götür!

❁ Səyyad Ziyadpur

Eyni boyadadır göylə gözlərin
Mavi gözlərindən gözlüyü götür!
pərdəsiz seyr etsin söylə gözlərin
Mavi gözlərindən gözlüyü götür!

Göz mavi, göy mavi, dəniz mavidir
Toxtaqlıq rəməzidir, təmiz mavidir
Mavi baxsın baxış k1 səmavidir
Mavi gözlərindən gözlüyü götür!

İlham qaynağıdır şair könlümün
Bax ! Baxış payını ayır könlümün
Nə olar gözünü doyur könlümün
Mavi gözlərindən gözlüyü götür!

Əzaların şahı bircə cüt gözdür
Şahı hallandıran şeyirdir sözdür
Söz uman gözləri üstümə süzdür
Mavi gözlərindən gözlüyü götür!

İsitmir dünyanın yemən tüməni
Təklirimə ayid olan küməni
Bir yalqız adamam təltif et məni
Mavi gözlərindən gözlüyü götür!

Başqa fikirləri yığ başından at
Saralmış rəngimə bir az mavi qat
Duyğumu səməni kimi yaşillat
Mavi gözlərindən gözlüyü götür!

Hərə bir açıdan baxır səyyada.
Baxış var hədədir baxış var ədə
Baxışına qurban ya öldür ya da
Mavi gözlərindən gözlüyü götür!

Sarıyla mavinin tərkibindən yaşıl düzəlir

ماوی گۆزلیریندن گۆزلیویو گۆتور!

❁ صیاد زیادپور

عینی بویادادیر گۆی له گۆزلیرین
ماوی گۆزلیریندن گۆزلیویو گۆتور!
پردهسیز سیئر اتتسین سۆیله گۆزلیرین
ماوی گۆزلیریندن گۆزلیویو گۆتور!

گۆز ماوی، گۆی ماوی، دنیز ماویدیر،
توختاقلیق رمزی دیر تمیز ماویدیر،
ماوی باخسین باخیش کی سماویدیر،
ماوی گۆزلیریندن گۆزلیویو گۆتور!

ایلهام قاینای دیر شاعیر کۆنلومون،
باخ! باخیش پایینی، آییر کۆنلومون،
نه اولار گۆزونی دویور کۆنلومون،
ماوی گۆزلیریندن گۆزلیویو گۆتور !

اعضالارین شاهی بیرجه جوت گۆزدور،
شاهی حالانیدییران شعریدیر، سۆزدور،
سۆز اومان گۆزلی اۆستومه سۆزدور،
ماوی گۆزلیریندن گۆزلیویو گۆتور!

ایسیتمیر دونیانین یئمن تومنی،
تکلیگیمه عاید اولان کومهنی،
بیر یالقیز آدامام تلطیف انت منی،
ماوی گۆزلیریندن گۆزلیویو گۆتور!

باشقا فیکیرلری ییغ باشیندان ات،
سارالمیش رنګیمه بیراز ماوی قات،
دویغومو سمنی کیمی یاشیللات،
ماوی گۆزلیریندن گۆزلیویو گۆتور!

هره بیر آچیدان باخیر صیادا،
باخیش وار هدهدیر باخیش وار ادا!
باخیشینا قوربان یا اۆلدور یا دا-
ماوی گۆزلیریندن گۆزلیویو گۆتور

Tanrı Göyden Yağa Səni

تانری گۆیدن یاغا سنی

✿ Ədalət Duman

✿ عدالت دومان

Yaradan sultan yaradıb,
Bu dəmə, bu çağa səni
Bəlkə tale bu hüsn ilə
Çəkibdi sınağa səni.

یارادان سولطان یارادیب
بو دمه، بو چاغا سنی.
بلکه طالع بو حوسن ایله
چکیدی سیناغا سنی.

Taleimiz edə kərəm
Nobərinə özüm dərəm,
Hara baxsam səni görəm
Tanrı göyden yağa səni.

طالعیمیز انده کرم
نوبهرینی اؤزوم درهم
هارا باخسام سنی گۆرهم
تانری گۆیدن یاغا سنی.

Kimdi mən tək həsrət çəkən?
Yalvarıcı, minnət çəkən
İllər boyu zülmət çəkən,
Dəyişməz çırağa səni.

کیمدی من تک حسرت چکن؟
یالواریجی، مینت چکن
ایللر بویو ظولمت چکن
دەیشمز چیراغا سنی.

Bu həsrətin daşın atam,
Arzıya-istəyə çatam
Zərgər olam zərə tutam
Təpədən dırnağa səni.

بو حسرتین داشین آتام
آرزویا ایستیه چاتام
زرگر اولام زره توتام
تپەدن دیرناغا سنی.

Məndə sizin mahallıyam,
Eşqində məcnun hallıyam
Çərşənbədə şal sallıyam
Qoyalar qurşağa səni.

مەندە سیزین ماحاللییام
عشقیندە مەجنون حاللییام
چەرشنەدە شال ساللییام
قویالار قورشاغا سنی.

Kaş hər yazı yazılmaya
Yazılanlar pozulmaya
Gülün ömrü az olmaya
Bənzədəm zanbağa səni.

کاش هر یازی یازیلما یا
یازیلانلار پوزولما یا
گولون عۆمرو آز اولما یا
بەنزهدهم زانباغا سنی.

Demə şair divanədir
Söylə dərdə dəvə, nədir
Təşbih edən yeganədir
Gül üstə yarpağa səni.

دئمە شاعیر دیوانه دیر
سۆیله درده دوا نه دیر
تشییه اندهن یگانه دی
گول اوسته یارپاغا سنی

Dolanıram abdal kimi
Alışırım tonqal kimi
Qısa qalmış şan bal kimi
Qatam sarı yağa səni.

دۆلانییرام ابدال کیمی
آلیشیرام تونقال کیمی
قیشا قالمیش شان بال کیمی
قاتام ساری یاغا سنی

Ədalətə olmadın yar
Ay sinəsi dağdaki qar,
Qardanda ağ görün nə var?
Bənzədəm o ağa səni.

عدالته اولمادین یار
آی سینه سی داغداکی قار
قارداندا آغ گۆره ن نه وار؟
بەنزهدهم او آغا سنی



Şeir Mələkləri

شعر ملکلىرى

✿ Məhnaz Sabunı (Aytay)

✿ مەھناز سابونى (آيتاي)

Şeir mələkləri bir- bir uçur darıxmalarım
Sətir- sətir dəli sovlıq saçır darıxmalarım.

شعیر ملکلىرى بىر- بىر اوچور دارىخمالارىمدان
سطیر- سطیر دلی سوولوق ساچیر دارىخمالارىمدان.

Payızlanan baharımda balıq- balıq üşüyərkən
Dəniz- dəniz baxışın qan içir darıxmalarım.

پاییزلانان باھارىمدا بالیق- بالیق اوشویه رکن
دنیز- دنیز باخیشین قان ایچیر دارىخمالارىمدان.

Qəzəl- Qəzəl məni yoldun yamacların yanağından
Və alınımın yazısı, yol açır darıxmalarım.

غزل- غزل منی يولدون ياماجلارین ياناغیندان
و آلنیمین یازیسى، یول آچیر دارىخمالارىمدان.

İçimdə bu klassik yağmurun yağıntılılarıyla
Minib çapar atı qıvrıq, qaçır darıxmalarım.

ایچیمده بو کلاسیک یاغمورون یاغینتیلی لاری لا
مینیب چاپار آتی قیوراق، قاچیر دارىخمالارىمدان.

Bu gün, sabah törənən nisgilə dözümlə taparam a...h
Şəkil- şəkil ötən illər, keçir darıxmalarım.

بوگون، صباح تۆره نن نیسگیله دۆزوم تاپارام آ...ه
شکیل- شکیل اۆتن ایللر، کئچیر دارىخمالارىمدان.

İçin- için qələmim də, yaram deşildi didərgin.
Və «aytay» gözü bağlı seçir darıxmalarından.

ایچین- ایچین قلمیم ده، یارام دئشیلدی دیدرگین.
و «آیتای» ی گۆزو باغلی سئچیر دارىخمالارىمدان.



Rübailər

✿ Məhəmməd Raef

Getdi dalısınca mehribanlıq getdi,
Getdi ona yetmədim! cavanlıq getdi,
Heyif arzılarım qaldı urəkdə...gördüm
Sevgi yalanıydı zindəganlıq getdi.

Eşq olmasa dünyada məhəbbət olmaz,
Ya birbirini sevməyə cürət olmaz,
Aşiq olanın ayaqlarından öpərəm
Allh payıdı hər kəsə qismət olmaz.

Aşiq elədi eşqini pay verdi mənə,
Bir ömr qocaltdı ahu- vay verdi mənə,
Çox- çox şükür allaha mənə lütf elədi
Gördü dəliyəm mən, mənə tay verdi mənə.

Gəl gör necə həsrətində bağlar yandı,
Güllər meşələrdə qaldı ağlar yandı,
Qəbristana bənzəyirdi təbriz sənsiz
Gəldin şəhərə tamam çirağlar yandı.

Zülm oldu bizə...haçan bu işlər düzələr?
Sübh oldu şəhərdə bağlıdı pəncərələr!
Allh eləsin axırımız xeyr olsun
Allh eləsin əl çəkə bizdən gədələr.

رباعی لر

✿ محمد رائف

گتدی دالیسینجا مهربانلیق گتدی،
گتدی اونا یتمەدیم! جاوانلیق گتدی،
حیف آرزیلاریم قالدی اورکده...گۆردۆم
سۆگۈ یالانلیق زیندگانلیق گتدی.

عشق اولماسا دونیادا مەحببەت اولماز،
یا بیربیرینی سۆمەیه جرات اولماز،
عاشیق اولانین ایاقلاریندان اۆپەرەم
الله پاییدی هرکسە قیسمت اولماز.

عاشیق ائله دی عشقینی پای وئردی منه،
بیر عۆمر قوجاتدی آه و وای وئردی منه،
چوخ چوخ شوکور الله! منه لطف ائله دی
گۆردۆ دلی یم من، منه تای وئردی منه.

گل گۆر نئجه حسرتینده باغلار یاندی،
گوللر منشه لرده قالدی اغلار یاندی،
قبرستانا بنزه ییردی تبریز سن سیز
گلدین شهره تمام چیراغلار یاندی.

ظولم اولدو بیزه...هاچان بو ایشلر دوزهلر؟
صبح اولدو شهرده باغلی دی پنجره لر!
الله ائله سین آخیریمیز خیر اولسون
الله ائله سین ال چکه بیزدن گده لر.



Nedim Yarab

نئدیم یارب

✿ Muxtar Sədrməhəmmədi

✿ مختار صدر محمدی

Dolannam hər gecə bu şəhri, mən meyxanə- meyxanə
Mey alam saqılərdən şövq ilə peymanə- peymanə.

دولاننام هەر گئجه بوشهري، من ميخانه ميخانه
مئي لام ساقی لردن شوق ايله پيمانه پيمانه.

Nedim yarab nədir çarə, könüldə vardı min yarə
Yar olmuş qyirə həmxanə, mənə biganə- biganə.

نئدیم یارب نئدیر چارە، کۆنۆلدە واردی مین یارە
یار اولموش غیرە همخانه، مە بیگانه بیگانه.

Alıb əldən qərar axır, salıb canə şərar axır
Edir eşqin nigar axır, mənə divanə- divanə.

آلیب الدن قرار آخیر، سالیب جانە شرار آخیر
ئئدیر عشقین نگار آخیر، مئی دیوانه دیوانه.

Gedir dil yalvarır getmə, mənə dünyanı təng etmə
Deyir çox iltimas etmə, gedir məstanə- məstanə.

گئدیر دل یالواریر گئتمە، مەه دنیانی تەنگ ائتمە
دئییر چوخ التماس ائتمە، گئدیر مستانه مستانه.

O gün ki sən qoyub getdin, mənə bimar hicr etdin
Gəzir ardınca bu şəhri, könül kaşanə- kaşanə.

اوگون کی سن قویوب گئتدین، مئی بیمار هجر ائتدین
گزیر آردینجا بو شهري، کۆنول کاشانه کاشانه.

Sən idin şəmi bu xanə, könül eşqində pərvanə
mənə sənsiz bu kaşanə, olub qəmxanə- qəmxanə.

سن ایدين شمع بو خانه، کۆنول عشقینده پروانه
مە سنسيز بو کاشانه، اولوب غمخانه غمخانه.

Təbibim dil dönüb qanə, gətirdi qəm mənə canə
Gəl eylə dərdimə dərman, həkimanə- həkimanə.

طبییبم دل دۆنوب قانە، گتیردی غم مئی جانە
گل ائيله دردیمه درمان، حکیمانە حکیمانە.

Olub «sədr»in günü qarə, səba söylə o dildarə
Əgərçi oldu avarə, dözər mərdanə- mərdanə.

اولوب «صدر»ین گونو قارە، صبا سۆیله او دلدارە
اگرچه اولدو آواره، دۆزر مردانه مردانه.



Qəzəl

✿ Məhəmməd Nuri

Lalə olubdur, ey gül, eşqində bağı dağı,
Bir qırmızı çadırdır, daim qara-qonağı.

Hər dəm deyər acı söz, ay canla ver cavabın,
Bəlkə, bizə acıyar, ey dil, o bal dodağı.

Yandım sənin odunda, Tuba mənə odundur,
Ey sərvəqəd, mənimçün cənnət deyil marağı.

Gah qarə zülfün etdim, gah da o ay üzün vəsf,
Ömrümdə səbt olundu günlər qaralı-ağı.

Bağlar məni saçın, ey ahugözüm, əlindən
Bir ov qaçarmı, olsa daim ayağı bağı?

Bağlandım eşqinə ta, dağlandı qarə köksüm,
Ey lalə, dağlısanmı, yainki qarəbağı?

Bir şəm'tək alışdı, söndü deyərsən, ey dost,
Nurini axtararsan gündüz əli çırağı.

غزل

✿ محمد نوری

لاله اولوبدور، ائی گول، عشقینده باغری داغلی،
بیر قیرمیزی چادیردیر، دایم قارا-قوناغلی.

هر دم دئییه آجی سۆز، ای جانلا وئر جاوابین،
بلکه، بیزه آجیبار، ائی دیل، او بال دوداغلی.

یاندیم سنین اودوندا، توبا منه اودوندور،
ائی سروقد، منیمچون جنت دئییل ماراغلی.

گاه قاره زولفون ائتدیم، گاه دا او ای اوزون وصف،
عومرومده ثبوت اولوندو گونلر قارالی-اغلی.

باغلار منی ساجین، ائی آهو گوزوم، الیندن
بیر اوو قاچارمی، اولسا دایم آیاغی باغلی؟

باغلاندیم عشقینه تا، داغلاندی قاره کؤکسوم،
ائی لاله، داغلیسانمی، یا اینکی قارباغلی؟

بیر شمع تک آلیشدی، سؤندو دئیرسن، ائی دوست،
نورینی آختارارسان گوندوز الی چیراغلی.



Varlığına

✿ Həkimə Babakişi zadə "Nəğmə"

Unudardım belə can dərdimi can varlığına
Xəyalımca əyər olsaydı guman varlığına.

Ürəyimdə dikələn zirvədə var qan bulağı
Gızlı sirlər bürünüb dağda duman varlığına.

Sevgi həsrət daşını yontadı simgən adına
Bu daş heykəl də sevir bir böyük an varlığına.

Yaşadan Tanrıdı girmiş cilidə sevgi sayaq
Çıxılır haqsız adı ət, dəri, qan varlığına.

Bu qaranlıqda ümüd şansı günəş ilmələyir
Bağlıdır bu, sökülən vaxtı o dan varlığına.

Himayə etmədi ormançı könül quş balasın
Ətcə duyğu yuvasın sundu tufan varlığına.

وارلیغینا

✿ حکیمه باباکشی زاده - نغمه

اونوداردیم بئله جان دردیمی جان وارلیغینا
خیالیمجایا، ایر اولسایدی گومان، وارلیغینا.

اوره ییمده دیکلن زیرووده وار قان بولاغی
گیزلی سیررلر بورونوب داغدا دومان وارلیغینا.

سئوگی حسرت داشینی یونتادی سیمگه ن آدینا
بو داش هئیکل ده سئویر بیر بؤیوک آن وارلیغینا.

یاشادان تانریدی گیرمیش جیلیده سئوگی سایاق
چیخیلیر حاقسیز آدی، ات، دری، قان وارلیغینا.

بو قارانلیقدا اومود شانسسی گونش ایلمه له بیر
باغلیدیر بو، سؤکولن واختی او دان وارلیغینا.

حیمایه ائتمه دی اورمانچی کؤنول قوش بالاسین
اتجه دویغو یوواسین سوندو طوفان وارلیغینا.



Pərvanə Xanım

✿ Susən Sultanpur-Araylı

Bu şeiri adına yazmışam sənin
Şeirim illərdir ki, dillərdə gəzir.
Kabusdur bilmirəm xəyaldır nədir
Qələmim mizrab kimi tellərdə gəzir

Sən bir Pərvanəsən hələ yanırsan
Sənin əsərində kəlmələr mətin
Kövrək ürəyimin arzusu sənsən
Hələ dildən düşmür sənin söhbətin

Hay versən gələrəm sizin şəhərə
Şəhərdə minlərcə dahlilər yatıb
Boylanır üzümə durur bir bə bir
Şair xəyyallarım orada batıb

Beynindən-beynimə yollar uzanır
Bir fikir daşıyır hər ikimizi
Ortada ayrılıq atın çapdırır
Zaman ayırıbdır illərdir bizi

پروانه خانیم

✿ سوسن سلطانیپور-آرایلی

بو شعری آدینا یازمیشام سنین
شعیریم ایللردیرکی دیللرده گزیر.
کابوسدیر بیلیمیرم خیال دیر نه دیر؟
قلمیم میضراب تک تئلرده گزیر.

سن بیر پروانه سن هله یانیرسان
سنین اثرینده کلمه لر متین.
کۆورک اوره ییمین آرزوسو سن سن
هله دیلدن دوشمورسنین صحبتین.

های وئرسن گلرم سیزین شهره
شهرده مینلرجه داهی لر یاتیپ.
بو یلانیر اؤزومه دورور بیر به بیر
شاعیر خیالاریم اورادا باتیب.

بئینیندن بئینیمه یولار اوزانیر
بیر فیکیر داشییر هر ایکیمیزی
اورتادا ایریلیق آتین چاپدیریر
زامان آییربدیر ایللردیر بیزی.



Böyük Alim, Tədqiqatçı, Tərcüməçi və Şair Mirzə Rəsul İsmailzadə Duzal

✿ Səxavət İzzəti

Yaşayış Və Yaradıcılığına Qısa Bir Baxış:

Mirzə Rəsul İsmailzadə Duzal 1343-cü hicri şəmsi(1964.M) ilində İran Şərqi Azərbaycan vilayətinin Dizmar mahalının tarixi Duzal kəndində anadan olmuşdur. O ibtidayi təhsilini Duzal kəndində aldıqdan sonra Culfa və Mərənd şəhərlərində orta məktəb təhsilini davam etmişdir. Sonra Qum şəhərinə köçmüş və orada dini elmlər hovzəsinə daxil olmuş və on il müddətində Ərəb dili, Məntiq, Fəlsəfə, Kəlam, Fiqh, Üsul və Təfsir elmləri sahəsində təhsilini başa vermişdir. Mirzə Rəsul 1365-ci hicri şəmsi(1986.M) ilindən etibarən dini təhsil ilə yanaşı Tehran universitetinə bağlı olan Qum hüquq fakültəsinə daxil olmuş hüquq üzrə bakalavir-lisans pilləsində alı təhsil almışdır. O dini elmlər və hüquq üzrə elmi təhsiləti ilə yanaşı Azərbaycan dili və ədəbiyyatı, Türkoloji, İranşünaslıq və İslamşünaslıq sahəsində davamlı mütaliələr və elmi fəaliyyətlər aparmışdır. Həmin illərdən etibarən rəhmətlik Dr. Cəvad Heyətın nəşr etdiyi Varlıq jurnalı ilə ədəbi əməkdaşlığı olmuş və Yol jurnalı və İslami birlik həftəliyində ədəbi və jurnalistik fəaliyyətə məşğul olmuşdur. bir müddət- beş il müddətində bakı şəhərində olmuş və orada bakı dövlət universitetində magistratura- yüksək lisans və doktorantura pillələrində cinayət hüququ və kriminalistika üzrə alı təhsil almış və həm də Azərbaycan dili və ədəbiyyatı və Türkölüji sahəsində davamlı mütaliələr aparmışdır. Onun bu müddət ərzində İran- Azərbaycan ölkələri arasında mədəni və elmi əlaqələri genişləndirmək və iki xəlg; məarifləndirmək uğrunda səmərəli çalışmaları olmuşdur. Həmin illərdə bir sıra dini, ədəbi, hüquqi və tarixi əsərləri nəşr etməklə bərabər İnsanşünaslıq, İslam etikası və İslam hüququ sahəsində Xəzər universitetində tədris etmişdir. Onun müxtəlif sahələrdə elmi - mədəni fəaliyyətləri kitab , məqalə, elmi konfrans, müsahibə və elmi məruzələr şəklində ortaya qoyulmuşdur.

Bu günə qədər mirzə Rəsul bir çox əsərləri Ərəb və Fars dillərindən Azərbaycan türkcəsinə tərcümə və nəşr etmişdir. Bu əsərlərin içində aşağıdakı tərcümə və təshih (redaktə) və təlifləri daha mühüm yer tutur:

Tərcümələr:

- 1- Qurani- Kərimin uç əlifbada tərcüməsi.
- 2- İmam Əli əleyhissəlamın Nəhcülbəlağə əsəri.
- 3- Şəri Suallara Cavablar- Ayətullah Xamənei.
- 4-İzahlı Şəriət Hökmüləri-Ayətullah Gülpayigani.
- 5- İlahiyyat Elmləri və İslam maarifi -6 cildde -Ayətullah Cəfər Sübhani Təbrizi.
- 6- Materializmə Yönləmənin Əsas Səbəbləri-
- 7- Şəhid Mütəhhəri; İran İslam Respublikasının Kanstitutsiyası.
- 8- İslam Tarixi- Ayətullah Cəfər Sübhani Təbrizi;
- 9- Qırx Hədis İçgi Bardə.
- 10- İmam Əli əleyhissəlamın Malik Əştərə yazdığı tarixi məktub.
- 11- İran poeziyası.
- 12- Etika və Beynəlxalq Hüquq.
- 13- İmam Xumeyninin Garbaçova yazdığı məktub.
- 14- Namazın Fəlsəfi- irfani mahiyyəti- İmam Xumeyni (rəhmətullah).
- 15- Müsbət və Mənfi nasionalizm- Ayətullah Cəfər Sübhani Təbrizi.
- 16- Abasqulu Ağa Bakıxanovun Təhziüb-əxlaq əsərinin azərbaycan türkcəsinə tərcüməsi.

Əlyazma nüsxələrin təshih:

- 1- Şah İsmail səfəvi (Xətayi)nin küllüyyatı- Türk və Fars dillərində.
- 2- Divani- Hikməti- Yəsəvi- Xacə Əhməd Yəsəvi pir türkiistan.
- 3- Əqaidül- İslam - molla Əhməd Müqəddəs Ərdəbili –
- 4- Azərbaycan dilinin ilk nəsr nümunəsi.
- 5- Abbas Mirzənin İran -Çar Rusiya müharibələrində tibb həkimi olan Mirzə Xurrəm Kürdəştinin divanı .
- 6- Əndəlib Qaracadağının şeirləri .
- 7- Məxtumquli Fərağinin küllüyyatı- Türkəmənçə.
- 8- Həkim molla Məhəmməd Hidəcinin küllüyyatı-Farsca və Türkcə şeirləri;
- 9- Əlbəyan təfsiri molla Məhəmmədhəsən Şəkəvizadə- iki cildde;
- 10- Firdovsinin Şahnaməsinin kilassik Azərbaycan Türkcəsinin ilk mənzum tərcüməsi-seyyid şərif .



Redaktə fəaliyyəti:

- 1- Fars dili- Təhminə Rüstəmovə.
- 2- Nizami Gəncəvi şerində hikmət, irfan və etika, ustad Məhəmməd Təqi Cəfəri.
- 3- Quranın Türkəməni dilinə tərcüməsi.
- 4- Hop- hopnamə-Mirzə Əli Əkbər Sabir.
- 5- Sələbiyyə Molla Məhəmməd Baqir Xəlxi, 6- Hədiqətüs-süəda- Molla Məhəmməd Füzuli.
- 7- İslamda əsas azadlıqlar və bəşər hüququ.

Təlif:

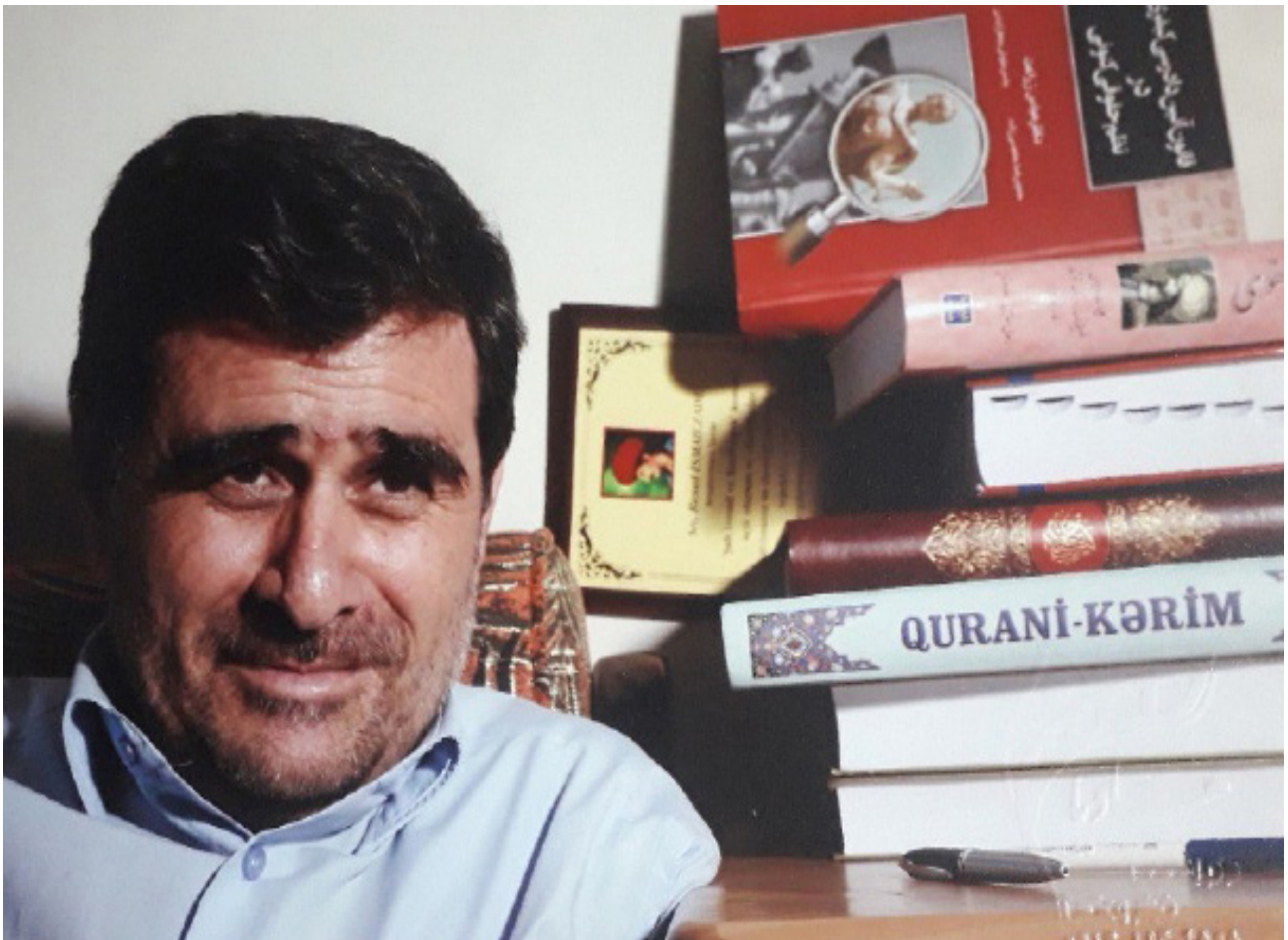
- 1- İslam cəza hüququnun prinsipləri.
- 2- Müasir Azərbaycan dilində Dədə Qorqud Dastanları.
- 3- Azərbaycan mərsiyə ədəbiyyatı.
- 4- İslam hüququ sistemi.
- 5- Şəhid Mütəhhərinin əsərləri və biografiyası.
- 6- Qafqazın dini və ictimai tarixi.
- 7- Çələng - müasir Azərbaycan Şəri.

Habelə müxtəlif elmi və mədəni sahələrdə 50-dən çox elmi müsahibə, konfrans və elmi məruzə, 60-dan çox müxtəlif jurnallarda elmi, ədəbi, dini, türkoloji və hüquq üzrə məqalələrin müəllifidir.

Mirzə Rəsul bir müddət Qum dini elmlər Hovzəsində habelə Təbriz və Tehran universitetlərində Azərbaycan dili və ədəbiyyatı tədris etmiş və Azərbaycan yazıçıları birliyinin fəxri üzvü, Salam və Xavəran nəşriyyələrinin baş redaktoru olmuşdur.

O elmi, dini və mədəni fəaliyyətlərindən baş əcdıqda ara-sıra poeziya ilə də məşğul olur. Onun yaşadığı mühiti, eləcə də Araz çayının poetik atmosferiyasının onun üçün yaratdığı əhval ruhiyyəni, Seyid Əbulqasim Nəbatinin buraxdığı poetik təsiri və Qaradağ- Dızmar mahalının irəli gətirdiyi şəraiti nəzərə almış olarsaq demək olar ki o heç də ədəbiyyat və poeziyadan qıraqla qala bilməzdi.

uşaqlıq və gənclik illəri, yaşadığı mühitin hər tərəfli təsiri və həm də uzun müddət ana vətəni Duzal kəndindən uzaqlıq- qürbət ölkələr və qərbi ellərdə yaşaması onda nisgilli bir poeziyanın yaranmasına səbəb olmuşdur.



شعریمیزین یئنی سس لریندن اولان شاعر و یازار صالح سجادی

✻ سخاوت عزتی

میرزه رسول اسماعیل زاده دوزال

یاشاییش و یارادیجیلیغینا قیسا بیر باخیش

میرزه رسول اسماعیل زاده دوزال ۱۳۴۳-جو هجری شمسی ایلینده ایران شرقی آذربایجان ولایتی نین دیزمار محالی نین تاریخی دوزال کندیده آنادان اولموشدور. او ابتدایی تحصیلی دوزال کندیده آلدیقان سونرا جلفا و مرند شهرلرینده اورتا مکتب تحصیلی داوام ائتمیشدیر. سونرا قوم شهرینه کؤچموش و اورادا دینی علملر حوزه سینده داخل اولموش و اون ایل مدتینده عرب دیلی، منطق، فلسفه، کلام، فقه، اصول و تفسیرعلملری ساحه سینده تحصیلی باشا وئرمیشدیر. میرزه رسول ۱۳۶۵-جی هجری شمسی ایلیندن اعتبارا دینی تحصیل ایله یاناشی تهران اونیورسیتتینه باغلی اولان قوم حقوق فاکولته سینده داخل اولموش حقوق اوزره باکالاور-لیسانس پله سینده عالی تحصیل آلمیشدیر. او دینی علملر و حقوق اوزره علمی تحصیلاتی ایله یاناشی آذربایجان دیلی و ادبیاتی، تورکولوژی، ایرانشناسلیق و اسلامشناسلیق ساحه سینده داواملی مطالعه لر و علمی فعالیتلر آپارمیشدیر. همین ایللردن اعتبارا دوکتور جواد هیاتین نشر ائتدیگی وارلیق ژورنالی ایله ادبی امکداشلیغی اولموش و یول ژورنالی و اسلامی بیرلیک هفته لیگینده ادبی و ژورنالیستیک فعالیتلر مشغول اولموشدور. بیر مدت- بئش ایل مدتینده باکی شهرینده اولموش و اورادا باکی دولت اونیورسیتتینده ماگیستراتورا-یوکسک لیسانس و دوکتوراتورا پله لرینده جنایت حقوقو و کریمینالیستیکا اوزره عالی تحصیل آلمیش و هم ده آذربایجان دیلی و ادبیاتی و تورکولوژی ساحه سینده داواملی مطالعه لر آپارمیشدیر. اونون بو مدت عرضینده ایران- آذربایجان اولکه لری آراسیندا مدنی و علمی علاقه لری گئیشلندیرمک و ایکی خلقی معارفلندیرمک اوغروندا فایدالی فعالیتلری اولموشدور. همین ایللرده بیر سیرا دینی، ادبی، حقوقی و تاریخی اثرلری نشر ائتمکله یاناشی انسانشناسلیق، اسلام ائتیكاسی و اسلام حقوقو ساحه سینده خزر اونیورسیتتینده تدریس ائتمیشدیر. اونون مختلف ساحه لرده علمی- مدنی فعالیت لری کتاب، مقاله، علمی کنفرانس، مصاحبه و علمی معروضه لر شکلینده اورتایا قویولموشدور.

بو گونه قدر میرزه رسول بیر چوخ اثرلری عرب و فارس دیلریندن آذربایجان دیلینه ترجمه و نشر ائتمیشدیر. بو اثرلرین ایچینده آشاغیداکي ترجمه و فعالیت لری داها مهم یئر توتور:

ترجمه لر:

۱- قرآن کریمین اوچ ایفباده ترجمه سی.

۲- امام علی علیه السلامین نهج البلاغه اثری.

۳- شرعی سواللارا جاواب- آیت الله خامنه ای.

۴- ایضاحلی شریعت حؤکملری- آیت الله گلپایگانی.

۵- الهیات علملری و اسلام معارفی ۶ جیلده- آیت الله جعفر سبحانی تبریزی.

۶- ماتئریالیزمه یؤنلمه نین اساس سببلری- شهید مطهری.

۷- ایران اسلام رئسپوبلیکاسی نین کانسیتوتوسیاسی.

۸- اسلام تاریخی- آیت الله جعفر سبحانی تبریزی.

۹- قیرخ حدیث ایچگی بارده.

۱۰- امام علی علیه السلامین مالک اشتره یازدیغی تاریخی مکتوب.

۱۱- ایران پوئزیاسی.

۱۲- ائتیكا و بین الخلق حقوق.

۱۳- امام خمینی نین گارباچوفا یازدیغی مکتوب.

۱۴- نامازین فلسفی- عرفانی ماهیتی- امام خمینی (ره).

۱۵- مثبت و منفی ناسیونالیزم- آیت الله جعفر سبحانی تبریزی.

۱۶- عباسقلی آقا باکیخانوفون تهذیب الاخلاق اثری نین آذربایجان دیلینه ترجمه سی.

لیازما نسخه لرین تصحیحی:

۱- شاه اسماعیل صفوی (خطائی) نین کلیاتی تورک و فارس دیلرینده.

۲- دیوان حکمت یسوی- خواجه احمد یسوی پیر تورکیستان.

۳- عقائد الاسلام - ملا احمد مقدس اردبیلی.

۴- آذربایجان دیلی نین ایلک نشر نمونه سی.

۵- عباس میرزائین ایران- روس محاربه لرینده طب حکیمی اولان میرزا خرم کوردشتی نین دیوانی.

۶- عندلیب قره جه داغی نین شعرلری.

۷- مختومقلی فراغی نین کلیاتی- تورکمنجه.

۸- حکیم ملا محمد هیدجی نین کلیاتی- فارسجا و تورکجه شعرلری.

۹- البیان تفسیری ملامحمدحسن شکوی زاده- ایکی جلدده.



۱۰- فردوسی نین شاهنامه سی نین کلاسیک آذربایجان دیلینده
ایلك منظوم ترجمه سی- سید شریف.

۶- قافازین دینی و اجتماعی تاریخی.
۷- چلنگ- معاصر آذربایجان شعرى.

رئداکته فعالیتى:

۱- فارس دیلى- تهمیننه رستم اوا.

۲- نظامی گنجوی شعرینده حکمت، عرفان و ائتیکا اوستاد
محمد تقی جعفرى.

۳- قرآنین تورکمن دیلینه ترجمه سی.

۴- هوپ هوپ نامه- میرزه علی اکبر صابر.

۵- ثعلبیه ملا محمد باقر خلخالى،

۶- حدیقه السعدا- ملا محمد فضولى.

۷- اسلامدا اساس آزادلیقلار و بشر حقوقو.

تالیف:

۱- اسلام جزا حقوقونون اؤزل لیکلری.

۲- معاصر آذربایجان دیلینده دده قورقود داستانلاری.

۳- آذربایجان مرثیه ادبیاتی.

۴- اسلام حقوقو سیستمی.

۵- شهید مطهری نین اثرلری و بیوگرافیاسی.

هابئله مختلف علمی و مدنی ساحه لرده ۵۰- دن چوخ علمی
مصاحبه و کنفرانس و علمی معروضه، ۶۰- دان چوخ مختلف
ژورناللاردا علمی، ادبی، دینی، تورکولوژی و حقوقی مقاله لرین
مولفی دیر.

میرزه رسول بیر مدت قوم علملر حوزه سینده و هابئله تبریز
و تهران اونیوئرسیتتیلرینده آذربایجان دیلی و ادبیاتی تدریس
ائتمیش و آذربایجان یازیچیلار بیرلیگی نین فخری عضو،
سلام و خاوران نشریه لری نین باش رئداکتورو اولموشدور .

او علمی ، دینی و مدنی فعالیتلریندن باش آچاندا آرا-
سیرا پوئزییا ایله ده مشغول اولور. اونون یاشادیگی محیطی
و ائلهجه آراز چایی نین پوئتیک اتمسفرین اونون اوچون
یاراتدیگی احوال روحیه نی و سید ابوالقاسم نباتی نین
بوراخدیگی پوئتیک تاثیرى و قاراداغ- دیزمار محالی نین ایره
لی گتیردیگی شرایطی نظره آلماقلا دئمک اولار کی او هنج ده
ادبیات و پوئزییادان قیراق قالا بیلیمزدی.

اوشاقلیق و گنجلیک ایللری، یاشادیگی محیطین هر طرفلی
تائیری و هم ده اوزون مدت آنا وطنی دوزال کندیندن اوزاق-
غربت اولکه لر و غریب ائللرده یاشاماسی اوندا نیسگیللی بیر
پوئزییانین یارانماسینا سبب اولموشدور.



Ayaz Gecə

 Mirzə Rəsul İsmailzadə- Kamtal

Bu qışın ayaz gecəsində
Dəlicəsinə düzsəm də sözləri yan ba yan
Qatarlanmır göy üzündə durnalar
Ohuy
Məkkəyə gedən hacı leylək quşları
Tutun ürəyimin əlindən
O yaşıl yaylağın təvafı üçün
Bir tikə olub bu ürək...
Sapı qırılmış təsbehimin mıncıqlarını
Hansı molların arxasına düzüm ki
Didərgin düşməsin yurdumun
ac maralları
Ay yaralı torpağın yetim çinarları
Nə vaxta kimi budaqlarınız
budaqlanacaq
Pərdəlik kəsiləcək köhnə şəhərlərin atöşgələrinə
daha gözlərim
Aldanmayacaq gözə görünməz ilğimlərin
ötürüşünə
Daha seçir
qaranı da ağı da
Döşənmişəm qaradağın məşər çöllüyünə
Ətəgimə doldurulmuş tut qurusu yerinə
çınqıl -çınqıl
palıd şaqqıldağı toplamışam
daşlayacağam göy üzündən qara qarqaları
Onda görəcəksən
dəlicəsinə başıma yığısacaq
baş daşımdan təzib gedən göyərçinlər
Yenə qatarlanacaq durnalar
Xəbər verəcək yazın gəlişini
bizim sığırçınlar

1392 Eşq abad

آیاز گنجہ

❁ میرزہ رسول اسماعیل زادہ - کامتال

بو قىشىن آياز گىئە سىندە
 دىلجەسىنە دوزىم دە سۆزلىرى يان بايان
 قاتارلانمىر گۆى اوزوندى دورنالار
 اوهوى
 مەكە يە گىدن حاجى لىلىك قوشلارى
 توتون اورەيمىن اليندىن
 او ياشىل يايلاغىن طوافى اوچون
 يىر تىكە اولوب بو اورك...
 ساپى قىرىلمىش تىسبىئىمىن مىنجىقلارنى
 ھانسى ملانين آرخاسىنا دوزوم كى
 دىدرگىن دوشمە سىن يوردومون
 آج ماراللارى
 آى يارالى تورپاغىن يىتىم چىنارلارى
 نە واختا كىمى بوداقلارنىز
 بوداقلاناجاق
 پردە لىك كسىلەك كەنە شەرلرىن آتوشقالارىنا
 داھا گۆزلىرىم
 آلدانماياجاق گۆزە گۆرونمز اىلغىملارنى اۆتوروشونە
 داھا سىچىر
 قارانى دا آغى دا
 دۆشنىشىم قاراداغىن مشعر چۆللويونە
 اتەگىمە دولدورولموش توت قوروسو يىرىنە
 چىنقىل – چىنقىل
 پاليد شاققىلداغى توپلامىشام
 داشلاياجام گۆى اوزوندن قارا قارقالارى
 اوندا گۆرچىك سىن
 دىلجەسىنە باشىما يىغىشاجاق
 باش داشىمدان تىزىپ گىدن گۆيرچىنلر
 يىننە قاتارلاناجاق دورنالار
 خىر وئره جىك يازىن گلىشىنى
 يىزىم سىغىرچىنلار

۱۳۹۲ عشق آباد

Elimizə Qurban Olum

❁ Mirzə Rəsul İsmailzadə- Kamtal

Vəfalısız ay ellərim
Hamınıza qurban olum
Ocağızda o müqəddəs
Közünüza qurban olum.

Alqış deyim əməyizə
Dadlı- duzlu pəpəyizə
Verdiyiniz çörəyizə
Duzunuza qurban olum.

Can atlanır sizin yönə
Mahaldır k1, eşqim söne
Nə bir dönə, dönə- dönə
Gözünüza qurban olum.

Nazlı- duzlu boynun buran
Qaş- göz edib yandan baxan
Arx başında su dolduran
Qızınıza qurban olum.

Ana vətən, qəm dəftərin
Ana dilin ilk əsərin
Elin sözü son kədər
Sözünüza qurban olum.

Araz! dalıb öz özündə
O üzündə, bu üzündə
Kürnəşlənən kür düzündə
Quzunuza qurban olum.

Kamtal bütün bəndli- bərə
Meylin salıb sizin vərə
Eşqim axır dərə- dərə
Düzünüza qurban olum.

انليميزه قوربان اولوم

❁ ميرزه رسول اسماعيل زاده- كامتال

وفاليسيز آي ائل لريم
هامينيزا قوربان اولوم
اوجاغيزدا او مقدس
كؤزونوزه قوربان اولوم.

آلقيش دئييم امه ييزه
دادلي- دوزلو پيه ييزه
وئردىگينيز چؤره ييزه
دوزونوزا قوربان اولوم.

جان آتالير سيزين يؤنه
محالديركى عشقيم سؤنه
نه بير دؤنه، دؤنه- دؤنه
گؤزونوزه قوربان اولوم.

نازلى- دوزلو بوينون بوران
قاش- گؤز انديب ياندان باخان
آخ باشيندا سو دولدوران
قيزىنيزا قوربان اولوم.

آنا وطن، غم دفتيرين
آنا ديلين ايلك اثرين
ائلين سؤزو سون كدرين
سؤزونوزه قوربان اولوم.

آراز! داليب اؤز اؤزونده
او اؤزونده، بو اؤزونده
كورنشله نن كور دوزونده
قوزونوزا قوربان اولوم.

كامتال بوتون بندلى- بره
مئيلىن ساليب سيزين وره
عشقيم آخير دره- دره
دوزونوزه قوربان اولوم.



Həsərət

❁ Mirzə Rəsul İsmailzadə- Kamtal

Mən bilmirəm heç niyə
Qələm alanda ələ;
Həsərət gəlir dilimə.
Dil əzbərimdir həsrət;
Söz söhbətimdir həsrət;
Həsərət mənim keçmişim,
Gələcəyimdir həsrət.
Gəlişim həm gedişim...
Burda ana vətənə,
Orda doğma dilimə,
Mən həsrətəm, mən həsrət.

6/6/1391

Türkəmənistən-Eşqabad

حسرت

❁ میرزە رسول اسماعیل زاده- کامتال

من بيلميرم هئچ نيه
قلم آلاندا اله؛
حسرت گلير ديلمه.
ديل ازيريمدير حسرت؛
سؤز صحبتيمدير حسرت؛
حسرت منيم کئچميشيم،
گلجه ييمدير حسرت.
گليشيم هم گنديشيم...
بوردا آنا وطنه،
اوردا دوغما ديلمه،
من حسرتيم ، من حسرت.

۶/۶/۱۳۹۱

ترکمنستان-عشق آباد



Eşqin Yolunun Yolçusuyam

✿ Mirzə Rəsul İsmailzadə- Kamtal

Ey qara xallı gözəl! mən sənə heyran oldum
Xəttü- xalinə baxıb qail-i quran oldum.

Görcəyin qamətini mən də o qəd- qamətdə
Döşənib səcdəsinə tabei fərman oldum.

Dilbərə hər nə deyirlərsə, desinlər, bil ki:
Mən sənə qul olalı kamilə insan oldum.

Zahid əl çək, yeri get, dəng eləmə vallahı
Mən sevinc vurğunuyam aşiq-i dövrən oldum.

Eşqdəndir ki, yaxıldıqca; bu cəlvəm artır
Bir soyuq torpağıdım, mənbi vulkan oldum.

Doldurun badələri meyخانani tezdən açın
Sağıdən mey dilədikcə daha ətşən oldum.

«Kamtalam» mən də bu eşqin yolunun yolçusuyam
Bağladım əhdi əzəldən sər-i peyman oldum.

1368 yazın son ayı

عشقین یولونون یولچوسویام

✿ میرزە رسول اسماعیل زادە- کامتال

ای قارا خاللی گۆزل! مەن سەنە حیران اولدوم
خەت و خالینە باخیب قایل قرآن اولدوم.

گۆرجگین قامتینی مەن دە او قەد- قامتدە
دۆشە نیب سجدە سینە تابع فرمان اولدوم.

دلیبرا هر نه دئییرلرسە، دئسینلر، بیل کی:
مەن سەنە قول اولالی کاملە انسان اولدوم.

زاهد ال چک ، یئری گئت، دنگ ائلەمە و اللەهی
مەن سئوینج وورغونویام عاشق دوران اولدوم.

عشقندیر کی، یاخیلدیقجا؛ بو جیلوه م آرتیر
بیر سویوق توریاغیدییم، منبع ولکان اولدوم.

دولدورون بادە لری مئیخانانی تئزدن آچین
ساقیدن مئی دیلە دیکجە داها عطشان اولدوم.

«کامتالام» مەن دە بو عشقین یولونون یولچوسویام
باغلادییم عهدی ازلدن سر پیمان اولدوم.

۱۳۶۸ یازین سون آیی



Axşam Çağı

✿ Mirzə Rəsul İsmailzadə- Kamtal

Mən öz gözümlə gördüm:
-göyün qapıları,
tağ- tağ açılırdı ...

Tanrı
öz ərşindən
mələkləri endirirdi
mən görürdüm.
Günəş bata batda
zəri ətəklərini
Qaradağa sürtə- sürtə
-yığışdırdı

Ağ tel qara telə düyünləndi
günəş qaçır
qaranlıqsa yügürürdü
göylər yerə yamanırdı
mən görürdüm
Varlıqların həvəsini
səmalara yayımlanan tanrı səsi
dalğa- dalğa bang əsirdi
fərşidən ərşə qovuşmağa tələsirdi
hər bir canlı
mən görürdüm.

Sarı gəlin
qayaların daldasında
yatağına tələsirkən
Qaradağa arxalandı
o kişi
Varlığına can calandı-
o aldığı dəstəmazdan
Araz mehi dalğalandı
dalğalandı bu kayinat
yorğun candan aldı həyat

Gün batırdı
qan-tər içrə o üzü ağ
əllərisə çatlaq, çatlaq
öküzləri cütdən açaq
-dedi
Öz- özüylə düşünərək
qara daşa üz çevirdi
mən də gördüm
İki qatlı qamətiylə
bağlayanda kişi qamət

آخسام چاگی

✿ میرزە رسول اسماعیل زادە- کامتال

من اۆز گۆزۈملە گۆردۈم:
-گۆیۈن قاپیلاری،
تاغ- تاغ آچیلیردی ...

تانری
اۆز عرشیندن
ملکلی ائدییریدی
من گۆرۈردۈم.
گونش باتا باتدا
زری اتکلیرینی
قارا داغا سورتە- سورتە
-ییغیشدییدی

آغ تئل قارا تئلە دویونلندی
گونش قاچیر
قارانلیقسا یوگوروردو
گۆیلر یئرە یامانییدی
من گۆرۈردۈم
وارلیقلارین هوسینی
سمالارا یاییملانان تانری سسی
دالغا- دالغا بانگ اسیری
فرشدن عرشە قووشماغا تلە سیری
هر بیر جانلی
من گۆرۈردۈم.

ساری گلین
قایالارین دالداسیندا
یاتاغینا تلە سیر کن
قاراداغا آرخالاندی
او کیشی
وارلیغینا جان جالاندی-
او آلدیغی دستمازدان
آراز مئهی دالغالاندی
دالغالاندی بو کائنات
یورغون جانان آلدی حیات

گون باتیری
قان-تەر ایچرە او اوزو آغ
الربیسە چاتلاق، چاتلاق
اۆکوزلری جوتدن آچاق
-دندی
اۆز اۆزۈیلە دوشونرک
قارا داشا اوز چئویری
من دە گۆردۈم
ایکی قاتلی قامتیلە
باغلایاندا کیشی قامت



baş verirdi eyy qiyamət
 Yer göyə yüksəlirdi
 Göylər yerə baş əyirdi
 -axı dədəm
 axşam üstü
 tanrısına baş çəkirdi.

duzal-1391
 yay

باش وئیردی ای ی قیامت
 یئر گۆیه یوکسلیردی
 گۆیلر یئرە باش اییردی
 -آخی ددە م
 آخسام اوستو
 تانریسینا باش چکیردی.

دوزال ۱۳۹۱-
 یای



Sən Məni Dan Çağı Yoxla, Əzizim

✿ Gülzirə Şərifova

Sən məni dan çağı yoxla, əzizim,
Bütün acılarım səməyə yetsin.
Sənin sevgi dolu o sözlərindən,
Mənim təslim könlüm sel olub getsin.

Sən məni dan çağı yoxla, əzizim,
Etiraf eləyim nəyim var bu an.
Sən isə ahəstə, sakitcə dinlə,
Ta ki əlimizdən çıxmayıb imkan.

Sən məni dan çağı yoxla, əzizim,
Səxavətli günəş nurun saçanda.
Təbəssüm bəxş elə sən mənə bu an -
Ürək səni tamam gördüyü anda.

Sən məni dan çağı yoxla, əzizim,
Ürəyim aramsız gülsün, kam alsın.
Söz tapa bilməsin bu yanıbmış dilim,
Üzünün nurundan heyrdə qalsın.

Sən məni dan çağı yoxla, əzizim,
Gör dəniz suyu tərkə sakit eşqimi.
Onun dalğaları ürək döyüntüm,
Yandırmağı isə lap Günəş kimi.

Sən məni dan çağı yoxla, əzizim,
Ürəyim bircə yol şad olsun barı.
O, ötən illərin əlindən tutub,
Yol getsin gələcək bəxtimə sarı.

Sən məni dan çağı yoxla, əzizim,

Özbək türkcəsindən Azərbaycan türkcəsinə
uyğunlaşdırın:
Şahməmməd Dağlaroğlu

سن منی دان چاغی یوخلا، عزیزیم

✿ گولزیره شریفووا

سن منی دان چاغی یوخلا، عزیزیم،
بوتون آجیلاریم سمایا یتتسین.
سنین سئوگی دولو او سؤزلریندن،
منیم تسلیم کۆنلوم سئل اولوب گئتسین.

سن منی دان چاغی یوخلا، عزیزیم،
اعتراف ائله ییم نییم وار بو آن.
سن ایسه آهسته، ساکیتجه دینله،
تا کی الیمیزدن چیخما ییب ایمکان.

سن منی دان چاغی یوخلا، عزیزیم،
سَخاوَتلی گونش نورون ساچاندا.
تَبَسُّوم بخش ائله سن منه بو آن -
اورک سنی تمام گوردویو آندا.

سن منی دان چاغی یوخلا، عزیزیم،
اوره ییم آرامسیز گولسون، کام آلسین.
سۆز تاپا بیلمه سین بو یانمیش دلیم،
اوزونون نوروندان حیرتده قالسین.

سن منی دان چاغی یوخلا، عزیزیم،
گۆر دَنیز سو یوتک ساکیت عشقی می.
اونون دالğالاری اورک دؤیونتوم،
یان دیرماغی ایسه لاپ گونش کی می.

سن منی دان چاغی یوخلا، عزیزیم،
اورگی م بیرجه یول شاد اولسون باری.
او، اۆتن ایللرین الیندن توتوب،
یول گئتسین گله جک بختیمه ساری.

سن منی دان چاغی یوخلا، عزیزیم،

اوزبک تورکجه سیندن آذربایجان تورکجه سینده
اویغونلاشدیران:
شاه ممد داغلار اوغلو



Biz Bərabərik

بیز برابریک

❁ Samir Imanov

❁ سامیر ایمانوو

Sən məni özündən aşağı bilmə.
Tanrı nəzərində biz bərabərik.
Halına sevinib, halıma gülmə.
Tanrı nəzərində biz bərabərik.

سەن منى اۆزۆندەن آشاğı بىلمە.
تانرى نەزرىندە بىز برابرىک.
هالىنا سەوينىپ، هالىما گۆلمە.
تانرى نەزرىندە بىز برابرىک.

“Şikəst” demə, “çolaq” demə, “kar” demə.
“Əlil insanlarda qüsür var” demə.
“Səninlə fərqimiz var aşkar” demə.
Tanrı nəzərində biz bərabərik.

“شىكەست” دئمە، “چولاق” دئمە، “كار” دئمە.
“ەلىل اينسانلاردا قۇصور وار” دئمە.
“سەنىنلە فەرقىمىز وار آشكار” دئمە.
تانرى نەزرىندە بىز برابرىک.

Dilənçi sayaraq, nəzir uzatma.
“İraq olsun” deyib, qulağı dartma.
Azyaşlı uşağı bizlə qorxutma.
Tanrı nəzərində biz bərabərik.

دىلەنچى سايaraq، نەزىر اوزاتما.
“اىراق اولسون” دەيىپ، قۇلاğı دارتما.
آزىياشلى اوشاğı بىزلە قورخۇتما.
تانرى نەزرىندە بىز برابرىک.

Unutma, problem elə səndədir.
Yəni ki fikrində, düşüncəndədir.
Fərqlilik yaradan sənək bəndədir.
Tanrı nəzərində biz bərabərik.

اونۇتما، پىروبلەم ائله سەندەدىر.
يەنى كى فەكرىندە، دۇشۇنچەندەدىر.
فەرقللىك يارادان سەنەك بەندەدىر.
تانرى نەزرىندە بىز برابرىک.

Bizim də arzumuz, hisslərimiz var.
Sevgimiz, elmimiz, işlərimiz var.
Sağlam insanlara mesajımız var.
Tanrı nəzərində biz bərabərik.

بىزىم دە آرزۇمۇز، هيسسلەرىمىز وار.
سەۋگىمىز، علمىمىز، ایشلەرىمىز وار.
ساغلام اينسانلارا مەساجىمىز وار.
تانرى نەزرىندە بىز برابرىک.

Yalnız Burda Yağış Yağır

✿ Rəsul Yunan

Sənsiz nə quş var, nə günəş
Yalnız burda yağış yağır.
Sönəcək varsa bir atəş!
Yalnız burda yağış yağır.

Bürünüb qəmə marşılar
Televiziya ki şovlar
Susublar hamı qonşular
Yalnız burda yağış yağır.

Sənsiz ümüd solğun şamdı
Həyat uzun bir axşamdı
Demək olmaz bu yaşamdı
Yalnız burda yağış yağır.

Kədər ilə qarqış yağır
Payızdan öncə qış yağır
Sən bu şəhərdən gedəndən
Yalnız burda yağış yağır...

يالنيز بوردا ياغيش ياغير

✿ رسول يونان

سەن سەيز نە قوش وەر، نە گونەش
يالنيز بوردا ياغيش ياغير.
سۆنەجەك وارسا بىر آتەش
يالنيز بوردا ياغيش ياغير.

بورنوب غەمە مارش لار
تەلەۋىزىيادا كى شولار
سوسوبلار هامى قونشولار
يالنيز بوردا ياغيش ياغير.

سەن سەيز اومود سولغون شامدى
حەيات اوزون بىر آخشامدى
دەمەك اولماز بو ياشامدى
يالنيز بوردا ياغيش ياغير.

كەدر ايله قارقيش ياغير
پايزدان اۇنجه قيش ياغير
سەن بو شەھەردەن گەندەن
يالنيز بوردا ياغيش ياغير...



Min Kitablıq Söz

مین کیتابلیق سۆز

✿ Asim Ərdəbili

✿ عاصم اردبیلی

Cavanlıqda çıxdım yarın qarşına,
Dilim susdu, ürək sözün göz dedi.
Ayrılığın can yandıran közündə,
Yar üzümə min kitablıq söz dedi.

جاوانلیقتا چیخدیم یارین قارشینا،
دیلم سوسدو، اورک سۆزون گۆز دئدی.
آیریلیغین جان یاندیران کۆزوندە،
یار اوزومە مین کیتابلیق سۆز دئدی.

Gülümsəyib gözün tikdi gözümə,
Ətək vurdu alavlanan közümə.
Heç baxmadı qəm boyaqlı üzümə
O daş ürək, ancaq mənə «döz!» dedi.

گولومسەیب گۆزۈن تیکدی گۆزۈمە،
اتک ووردو آلوولانان کۆزۈمە.
هئچ باخمادی غم بویاقلی اوزومە
او داش اورک، آنجاق مەنە «دۆز!» دئدی.

Dözdüm həyat kövşənində daş kimin,
Gözdən düşdüm gözdən düşən yaş kimin.
İllər ötdü, qaş ağardı baş kimin,
Zaman mənə «yardan əlin üz!» dedi.

دۆزدۈم حیات کۆۋشەنەندە داش کیمین،
گۆزدن دۈشدۈم گۆزدن دۈشەن یاش کیمین.
ایللەر اۆتدۈ، قاش آغاردی باش کیمین،
زامان مەنە «یاردان الین اوز!» دئدی.

Yardan üzdüm, bel bağladım elimə,
El uğrunda qələm aldım əlimə.
Mahnı qoşdum tapdalanmış dilimə
Dilim mənə «söz incisin düz!» dedi.

یاردان اوزدۈم، بئل باغلادییم ائلیمە،
ئل اوغروندا قلم آلدیم الیمە.
ماهنی قوشدۈم تاپدالانمیش دیلیمە
دیلم مەنە «سۆز اینجی سین دوز!» دئدی.



Ay Bu Sevgini...

❁ Raliha Əzizzadə

Aldatma öz özün; dahı aç gözlərin gülüm
Yuxlatmaz indi min gecə lay- lay bu sevgini.

Gahdan otur şəkillərimilə danış bür az
Könlün sıxılma qarqış elə «ay bu sevgini...».

«Kaş görməyəydin heç» deyə bilsən ki, vaxt mənə
Arzum budur ki tutmaya ax vaxt bu sevgini.

Başla gözəl şeir yaz, oxu, qoyma qəm, kədər
Mənsiz sənəndə öxşaya hay- hay bu sevgini.

Bir ömrə dinmədin ki qınar bir şəhər səni
İndi elin qulaqlarına yay bu sevgini.

Ruhum eşitsə bağı yanıq; başqa bir kəsə
Birdən amandı verməyəsən pay bu sevgini.

«ای بو سئوگینی...»

❁ راحیلە عزیززادە

آلداتما اۆز اۆزون؛ داهی آچ گۆزلرین گولوم
یوخلاتماز ایندی مین گئجه لای لای بو سئوگینی.

گاهدان اوتور شکیل لریمیله دانیش بیراز
کۆنلۆن سیخیلسا قارقیش ائله «ای بو سئوگینی...».

«کاش گۆرمه یه یدیم هئج» دئییه بیلسن کی، وای منه
آرزوم بودور کی توتمایا آخ وای بو سئوگینی.

باشلا گۆزل شعیر یاز، اوخو، قویما غم، کدر
مەنسیز سەنەندە اۆخشایا های- های بو سئوگینی.

بیر عۆمر دینمه دین کی قینار بیر شەهر سەنی
ایندی ائلین قولاقلارینا یای بو سئوگینی.

روحوم ائشیتسه باغری یانار؛ باشقا بیر کسه
بیردن اماندی وئرمه یه سن پای بو سئوگینی.



Üstüne Düştü

✿ Savaş Sarıkaya

Kara gözlerinden kara bir şimşek
Çakıp da yüreğim üstüne düştü
Gözlerin manalı bakıp gözüme
Akıp da yüreğim üstüne düştü

Gülüştün zay eyler cümle akılı
Zülfüne binlerce türkü yakılı
Döş üstüne kırmızı gül takılı
Takıp da yüreğim üstüne düştü

Kesseydin başımı aksaydı kanım
Birazcık düşünsen ben de insanım
Eline hançeri aldı da canım
Bakıp da yüreğim üstüne düştü

Gerçeğin yalandan kalmadı farkı
Sözlerin içime saldı bir korku
Diline dolayıp içli bir türkü
Yakıp da yüreğim üstüne düştü

Boşuna uğraşma alındı kalbim
Kirpik oklarınla delindi kalbim
Zaten benim değil elindi kalbim
Söküp de yüreğim üstüne düştü

Genç Aşık dediğin zavallı ayyaş
Çarpsın seni ekmek nimet ve de aş
Umutla beklerken gözümdeki yaş
Çıkıp da yüreğim üstüne düştü

اوستونه دوشدو

✿ ساواش ساری قایا

قارا گۆزلربندن قارا بیر شیمشک
چاخیب دا اوره ییم اوستونه دوشدو.
گۆزلرین معنالی باخیب گۆزومه
آخیب دا اوره ییم اوستونه دوشدو.

گولوشون زای ائیلر جومله عاغیلی
زولفونه مینلرجه تورکو یاخیلی
دؤش اوستونه قیرمیزی گول تاخیلی
تاخیب دا اوره ییم اوستونه دوشدو.

کسسیدین باشیمی آخسایدی قانیم
بیرازجیق دوشونسن منده اینسانیم
الینه خنچری آلدی دا جانیم
باخیب دا اوره ییم اوستونه دوشدو.

گرچه یین یالاندان قالمادی فرقی
سؤزلربن ایچیمه سالدی بیر قورخو
دیینه دولاییب ایچلی بیر تورکو
یاخیب دا اوره ییم اوستونه دوشدو.

بوشونا اوغراشما آلبندی قلبیم
کیرپیک اوخلارینلا دلیندی قلبیم
ذاتا منیم دگیل ائلبندی قلبیم
سؤکوب ده اوره ییم اوستونه دوشدو.

گنج عاشیق دئدییین زاوللی عیاش
چارپسین سنی اکمک نعمت و ده آش
اوموتلا بکلرکن گۆزومده کی یاش
چیخیب دا اوره ییم اوستونه دوشدو.

Nəyinə Gərəkdi

❁ Saqib Qaratorpaq

Görürsən, nə qədər kəm-kəsirim var,
Yoxsa vaxtın yoxdu yaxşı baxmağa.
Bilmirəm, sən necə ürək elədin
Mənimlə ömürlük yola çıxmağa.

Bilmirəm, nə çəkdi səni özünə,
Sən niyə inandın bu yad adama?
Yağışda islanan, qarda üşüyən
Nimdaş ömrü-günü bərbad adama.

Nəyinə gərəkdi bu ağrı-acı?
Tərk edib min ildi asan yolları...
Çəkib gözlərinə yığışra bilmir,
Ayağı altından qaçan yolları.

Köhnə yarasını sözlə sarıyıb,
Göz yaşı varaqda misra-misradı.
Hərdən qulağına pıçılda... çıxar
Bir də görərsən ki yadından adı.

نەیینە گەڕکدی

❁ ناڤ قاراتورپاق

گۆرۆرسەن، نە قدر کەم - کەسیریم وار،
یوخسا واختین یوخدو یاخشیی باخماغا.
بیلیمیرم، سەن نەجە اورک ائله دین
مەنیملە عۆمۆرلۆک یولا چیخماغا.

بیلیمیرم، نە چکدی سەنی اۆزۆنە،
سەن نەیینە ایناندین بو یاد آداما؟
یاغیشدا ایسلانان، قاردا اوشویەن
نیمداش عۆمۆرۆ-گۆنۆ برباد آداما.

نەیینە گەڕکدی بو آغری-آجی؟
تەرك ائدیپ مین ایلدی آسان یوللاری...
چکەب گۆزلرینە ییغشیرا بیلیمیر،
آیاغی آلتیندان قاچان یوللاری.

کۆهنە یاراسینیی سۆزلە سارییب،
گۆز یاشی واراقدان میصرع-میصرع دی.
هەردەن قولاغینا پیچیلدا... چیخار
بیر دە گۆرۆرسەن کی یادیندان آدی.



Uşaq Yuxulu Kartonlar...

❁ Mərcan Mənafzadə

Gün çıxışı və uşaq yuxulu kartonlar...
Şoranlıq damlacığı kimi
Ağacların inami kimi
Hopmuşam dağıntılarımın göysünə...

Fələqin danlığına bükülür bədənım
Şafaqın ilanlığına
Süzülür damla- damla utanqıclığım
Yüyünürük maviliklərə,
Bir mən, bir durna balığı və dəniz atı
Sular ruhunda devrim düşür
Saçlarımı hörür balıqlar...
Gün çıxışı və karton yuxulu uşaqlar
"Aydın"*ın əlində bir dolça
"Məcid"*ın əli boşdan dolu əsəd havası
Cizgi çəkilməmiş sağ üzündə
Və mən baxıram
Və alınıram baxışımnda boylu nisgillərimə
Damğalı günlərim düşür yadıma
Maşın signal vurur
Və gedirəm kəndimi.

*İzah: "Aydın" şairin oğlu və "Məcid" qardaşıdır.

اوشاق یوخولو کارتون لار

❁ مرجان منافزاده

گون چیخیشی و اوشاق یوخولو کارتون لار...
شورانلیق داملاجیغی کیمی
آغاclarین اینامی کیمی
هوپموشام داغینتیلاریمین گۆیسونه...

فلقین دانلیغینا بوکولور بدنیم
شافاغین ایلانلیغینا
سوزولور داملا- داملا اوتانقیجلیغیم
یویونوروق ماویلکیلره;
بیر من، بیر دورنا بالیغی و دنیز آتی
سولار روحوندا دئوریم دوشور
ساجلاریمی هؤرور بالیقلار...
گون چیخیشی و کارتون یوخولو اوشاق لار
«آیدین»*ین الینده بیر دولچا
«مجید»*ین الی بوشدان دولو اسید هاوانسی
جیزقی چکیلیمیش ساغ اوزونده
و من باخیرام
و آلینیرام باخیشیمدا بویلو نیسگیل لریمه
دامغالی گونلریم دوشور یادیم
ماشین سیگنال وورور
و گئدیرم کندی می.

ایضاح:

*«آیدین» شاعرین اوغلو و «مجید» قارداشی دیر.



Kimsə Ayırmasın Bizi Dünyada

❁ Cəmilə Çiçək

Gəl hicran əlindən al, qopar məni,
Sənsiz dərd axtarar, qəm tapar məni.
Çiçəklər içindən seç, apar məni,
Kimsə ayırmasın bizi dünyada.

Qıyma bəslədiyim güllərim solsun,
Vüsal pıyaləmiz eşqinlə dolsun.
Al götür ürəyim qoy sənə olsun,
Kimsə ayırmasın bizi dünyada.

Sənə gözəlindən baxım əksimə,
Tar kimi könlündə köklənmiş simə.
Dolanım başına, sıxım köksümə,
Kimsə ayırmasın bizi dünyada.

کیمسە آيیرماسین بیزی دۇنیادا

❁ جمیلە چیچک

گل هیجران الیندن آل، قوپار منی،
سەنسیز درد آختارار، غەم تاپار منی.
چیچەکلەر ایچیندن سەچ، آپار منی،
کیمسە آيیرماسین بیزی دۇنیادا.

قیمیما بسلەدیییم گۈللریم سولسون،
وصال پییالەمیز عشقینلە دولسون.
آل گۆتۈر اورەیییم قوی سنین اولسون،
کیمسە آيیرماسین بیزی دۇنیادا.

سنین گۆزلریندن باخیم عکسیمە،
تار کیمی کۆنلۈندە کۆکلەنیم سیمە.
دولانییم باشینا، سیخیم کۆکسۈمە،
کیمسە آيیرماسین بیزی دۇنیادا.



İtik

ایتیک

❁ Rûqəyə Vəidi Günəş

❁ رقیه وعیدی گوئش

Baxmaki önündə
 Səssiz- səmirsiz durmuşam
 Uymuşam sevgiyə
 Baxışlarının nəm hansı dar küçəsində
 İtirmişəm uşaqlığı
 İtirmişəm danışdığım yalanları
 Sənə alışıdığım anları
 Gilas sırğalarımı....
 Günü gündən güdələr
 Dar gəlir əynimə sevimlərimiz
 Dar bucaqda, qucaq da öpüşmələrimiz
 Necə soyunum xəyalını!
 Yadındamı?
 Bağçamızda ölü göyərçinləri basdırmada
 Yasın oxuyurduq
 Yaşlarımızla suvarırdıq baxçanı
 Sonra zığ oynayırdıq,
 Sən tənək bir hissəyə mənim heykəlimi yonurdun
 Evcik qururduq
 Qonaq gəlirdim sənə
 Bağışla anam çağırırdı!
 İndisə ayaq yalın yeriyir hər anım!
 Silgi ver silim söyüşləri
 Zamanla əlbəyaxa döyüşləri
 Qaytarım geriyə
 Qayıdım sənə
 Sanki içimdə, sancıya bənzəyən səslər
 Naqqışlı gedir...
 Bilməzdim nə çətin olarmış itik!
 Axtarın məni!
 Tapın məni!
 Əlimi verin əlimə
 güdələr əynimə..

باخماکی اؤنوندە
 سەسی سەز - سەمیرسیز دورموشام
 اویموشام سئوگینە
 باخیشلارینین نەم هانسی دار کۆچەسیندە
 ایتیرمیشەم اوشاغلاییمی
 ایتیرمیشەم دانیشدیغیم یالانلاری
 سەنە آلیشیدیغیم آنلاری
 گیلەس سیرغالاریمی... گونو گوندن گودلیر
 دار گلیر اینیمە سئویشمەلریمیز
 دار بوجاقد، قوجاق دا اؤپوشمەلریمیز
 نئجە سویونوم خیالینی!
 یادیندامی؟
 باخچامیزدا اؤلۆ گۆیرچینلری باسدیرمادا
 یاسین اوخویوردوق
 یاشلاریمیزلا سوواریردیق باغچانی
 سونرادا زیغ اویناییردیق،
 سەن تەنەک بیر حیسەلە مەنیم هئیکەلیمی یونوردون
 ائوجیک قوروردوق
 قوناق گلیردیم سەنە
 باغیشلا انام چاغیردی!
 ایندیسە آفاق یالین یئر یییر هر آنیم!
 سیلگی وئر سیلیم سئویشلری
 زامانلا ال بە یاخا دؤیوشلری
 قایتاریم گئریە
 قایدیم سەنە
 سانکی ایچیمدە، سانجیا بنزین سسلر
 ناققیشلی گئدیر...
 بیلمز دیم نە چتین اولورموش ایتیک!
 آختارین منی!
 تاپین منی!
 الیمی وئرین الیمە
 گودەلیر اینیمە



Qəlbimin Qəhrəmanı

✿ Esmira Günəş

Qəlbimin zirvəsində,
Yaşayan qəhrəmanım.
Sənlə bağlı göz yaşım,
Sənlə bağlı hər anım.

Sən ki Afət ananın,
Bircə balası idin.
Axı ömür keçdikcə
Onla qalası idin.

Ay ömrünü Vətənə,
Qurban edən şəhidim.
Bu dünyadan doymayıb,
Vaxtsız gedən şəhidim.

Bir ildir ki, ananın,
Yox gecəsi, gündüzü.
Axan göz yaşlarıyla,
Rüfətdir ancaq sözü.

"Bala"-deyib, məzara
Üz tutarmı analar.
Bu dərdi bizə verən,
Düşmənləri yanalar.

قلبیمین قهرمانی

✿ انسمیرا گونش

قلبیمین زیروه سینده،
یاشایان قهرمانیم.
سئله باغلی گۆز یاشییم،
سئله باغلی هر آنیم.

سن کی آفت آنانین،
بیرجه بالاسی ایدین.
آخی عۆمور کئچدی کجه
اونلا قالاسی ایدین.

آی عۆمرونو وطنه،
قوربان ائدن شهیدیم.
بو دونیادان دویماییب،
واختسیز گئدن شهیدیم.

بیر ایلدير کی، آنانین،
یوخ گئجه سی، گوندوزو.
آخان گۆز یاشارییلا،
رفعتدير آنجاق سۆزو.

«بالا»-دئییب، مزارا
اوز توتارمی آنالار.
بو دردی بیزه وئرن،
دوشمنلری یانالار.

